

Die Deutsche Schule Madrid lädt ein



„Unsere Republik“ Eine Musikrevue nach Uwe Jensen und Hansgeorg Koch

Aula der DSM, Mittwoch 30.09.2009, Beginn: 20.00 Uhr

Zwei wichtige Ereignisse der deutschen Gegenwartsgeschichte – **Gründung der Bundesrepublik Deutschland, Fall der Mauer** – jähren sich das sechzigste bzw. zwanzigste Mal. Dies ist Anlass genug, einen Blick zurück zu werfen.

Die Theater AG der Deutschen Schule Madrid versucht dies mit der Präsentation der Musikrevue „Unsere Republik“. Wir streifen dabei die großen historischen Ereignisse, die Nachkriegszeit, den 17. Juni, Mauerbau und –fall. Wir erinnern aber auch an die weniger politischen Ereignisse: die Fußballweltmeisterschaft 1954, die ersten Gastarbeiter, die alltäglichen Sorgen im Zusammenhang mit der sozialistischen Produktion.

Und es gibt Musik. Das Stück ist eine Collage aus Originaltexten, Sketchen, ernsten und heiteren Szenen und Liedern.

Der Schwerpunkt der Darbietungen ist in deutscher Sprache gehalten, für visuelle Übersetzung ins Spanische ist aber an einigen Stellen gesorgt.

Dr. P. Kammann
Schulleiter

El Colegio Alemán de Madrid invita

“Nuestra República“ Una revista musical basada en la obra de Uwe Jensen y Hansgeorg Koch

Salón de actos del Colegio Alemán de Madrid, miércoles 30.09.2009, comienzo: 20.00 h

Dos acontecimientos importantes de la historia alemana reciente, **la Fundación de la República Federal de Alemania y la Caída del Muro**, cumplen su sexagésimo y vigésimo aniversario respectivamente. Esto es motivo suficiente para echar una mirada atrás.

El **grupo de teatro** del Colegio Alemán de Madrid se propone hacerlo presentando la revista musical “Nuestra República“ que nos lleva a grandes acontecimientos históricos: la Posguerra, el 17 de Junio, la Construcción y la Caída del Muro. Pero también recordaremos acontecimientos no tan políticos como el campeonato mundial de fútbol de 1954, los primeros trabajadores extranjeros, las preocupaciones diarias en relación con la producción socialista.

Y tendremos música. La pieza es un collage de textos originales, sketches, escenas y canciones serias y alegres.

El programa se desarrollará principalmente en alemán, pero se proyectará la traducción al español de algunos pasajes.

Dr. P. Kammann
Director

Darstellerinnen und Darsteller (Klassenstufen)

Isabel Döbold	11
Paloma Puente	11
Marina Areitio	11
Paula Martin	11
Feli Dammertz	10
Johanna Schafgans	11
Claudia Becker	10
Alejandra Aguirre	10
Emma Gosch	10
Nico Quincke	10
Yago Lopez	10
David Scheffler	11
Sophia Neisinger	10
Irene Narros	11
Charlotte Titze	11
Michael Hück	10
Mario de la Hoz	11
Alicia Vázquez	12

Andreas Neidhart
Holger Johannes
Margot Mohr
Stephan Bartmann

Musik

Gesang	Teresa Arana
Trompete	Matthias Brenninkmejer
Violine	Laura Guerra
E – Gitarre	Daniel Gonzalez
E – Bass	Andreas Herb
Saxophon/Flöte	Holger Johannes
Piano	Ariadna Martín
Schlagzeug	Leon Neidhart

Musikalische Leitung:

Hildegard Burr-Siewert

Choreographie:

Detlef Hoffmann

Regie:

Andreas Neidhart

Technik:

Karim Haas

Eintrittspreis 3.- €

Vorverkauf (nur an zwei Tagen)

Am 28. und 29. September im Sekretariat (Fr. Bachmann)

Abendkasse

Entrada 3.- €

Venta anticipada (sólo dos días)

Los días 28 y 29 de septiembre en secretaria (Fr. Bachmann)

Taquilla

Lieder und Texte/ Canciones y textos

UWE JENS JENSEN
DAS MÄRCHEN/EL CUENTO

ERICH KÄSTNER/EDMUND NICK
MARSCHLIED 1945/MARCHA MILITAR 1945

TRADITIONAL
TOM DOOLEY

ORIGINALDOKUMENT/DOCUMENTO ORIGINAL
EIN ANTRAG 1946/UNA SOLICITUD 1946

HERMANN KADOW
INTERVIEW MIT EINER ANSTEHSCHLANGE/
ENTREVISTA CON UNA SERPIENTE EN COLA

VOLKSMUND/NORBERT SCHULTZE
SCHWEINEFLEISCH IST TEUER/LA CARNE DE
CERDO ES CARA

VOLKSMUND/VOLKSWEISE
SCHIEBERLIED/ CANCIÓN DE ESTRAPERLISTA

ORIGINALDOKUMENT/DOCUMENTO ORIGINAL
GÜNTHER WEISSENBORN 1946

KARL BERBUER/KARL BERBUER
WIR SIND DIE EINGEBORENEN VON TRIZONESIEN/
SOMOS LOS NATIVOS DE TRIZONIA

FRIEDRICH SPEE/HANSGEORG KOCH
FRÜHLINGSBEKLEMMUNG/TORPEZA PRIMAVERAL

ORIGINALDOKUMENT/HANSGEORG KOCH
DIE GRUNDRECHTE 1949/LOS DERECHOS
FUNDAMENTALES 1949

JOHANNES R. BECHER/HANS EISLER
AUFERSTANDEN AUS RUINEN/RESUCITADOS
DE KA RUINAS

HERBERT ZIMMERMANN
DAS WUNDER VON BERN/EL MILAGRO DE BERN

DDR KABARETT „DIE DISTEL“
TOILETTENPAPIER(PAPEL HIGIÉNICO)

ORIGINALDOKUMENTE/NEIDHART
17. JUNI 1953

UNGEKANNT
SOLDATEN SIND VORBEIMARSCHIERT

HERMANN LÖNS/HANS BUMÉ
GRÜN IST DIE HEIDE/VERDE ES EL PRADO

MAC C FREEDEMANN/JIMMY DEKNIGHT
ROCK AROUND THE CLOCK

ROSE NYLAND/HANSGEORG KOCH
DURCH DEUTSCHLAND GEHT EINE MAUER/UNA
MURALLA ATRAVIESA ALEMANIA

HEINZ KAHLAU/WOLFGANG LESSER
IM SOMMER '61/VERANO 1961

MUSTAPHA EL HAJAJ AUS MAROKKO
DAS SELTSAMSTE AN DEUTSCHLAND IST/LO
RARO DE ALEMANIA ES

ERNST BUSCHOR/CHRISTIAN BRUHN
ZWEI KLEINE ITALIENER/DOS PEQUEÑOS ITALIAOS

DDR KABARETT „DIE DISTEL“
LEITUNGSSITZUNG/REUNIÓN DIRECTIVA

ORIGINALDOKUMENT
RUDI DUTSCHKE 1967

„BOMMI“ BAUMANN
WIE ALLES ANFING/CÓMO EMPEZÓ TODO

GEORG KREISLER/GEORG KREISLER
ZWEI ALTE TANTEN/DOS VIEJAS

UWE JENS JENSEN
VOM TÜRKEN, DER IN DEN HIMMEL WOLLTE/SOBRE
LA TURCA QUE QUERÍA IR AL CIELO

DDR KABARETT „DIE DISTEL“
ZWEI VOLKSPOLIZISTEN/DOS POLOCÍAS DEL
PUEBLO

UWE JENS JENSEN
MAUERDURCHBRUCH/RUPTURA DEL MURO

F. SCHILLER/LUDWIG VAN BEETHOVEN
FREUDE SCHÖNER GÖTTERFUNKEN/ALEGRÍA DEL
BELLO CONTACTO DIVINO

WOLFGANG NEUSS
KLAPPERBÜCHSENSONG/CANCIÓN DE LA HUCHA
SONORA

„Unsere Republik“

Musikrevue nach Uwe Jens Jensen
und Hansgeorg Koch



Theater AG
Deutsche Schule Madrid
30. September 2009, Beginn: 20 Uhr